

Zduńska Wola, dnia 13.11.2018 r.

Szanowni Państwo,

W niniejszym liście zwracam się do Państwa z gorącym apelem, o docenienie wagi problemu, jakim jest zabezpieczenie Państwa Dziecka przed skutkami zachorowań na choroby zakaźne.

Pragnę zwrócić uwagę na bieżącą sytuację dramatycznego wzrostu liczby zachorowań na odrę w Europie. Do 5 października 2018 r. najwięcej zachorowań wystąpiło w Rumunii (5 100 przypadków), Francji (2 702), Grecji (2 290), Włoszech (2 248). W tym samym czasie na Ukrainie odnotowano ponad 32 000 przypadków odry. Problem odry występuje również w Czechach, Słowacji, Niemczech, na Węgrzech, Bułgarii, Litwie, Łotwie. Na ten obraz nakłada się sytuacja w naszym kraju. Według najnowszych danych opublikowanych przez Głównego Inspektora Sanitarnego, w okresie od 1 stycznia do 31 października 2018 r. w Polsce zarejestrowano 144 przypadki zachorowań na odrę. W analogicznym okresie roku 2017 zgłoszono ich 59. Liczby te wskazują na fakt dynamicznego rozprzestrzeniania się choroby.

Choroby nie znają granic. W każdej chwili możemy zetknąć się z patogenem wywołującym niebezpieczną infekcję. Odra jest groźna nie tylko z powodu bezpośrednich skutków zachorowania, ale również ze względu na występowanie ciężkich powikłań, w skrajnych przypadkach prowadzących do śmierci. Szczególnie zagrożone są osoby niezaszczepione w tym dzieci do 13 miesiąca życia czy też inne osoby, które z różnych przyczyn nie mogły zostać poddane szczepieniu.

Gwarancją bezpieczeństwa Państwa dzieci jest poddanie ich szczepieniom ochronnym. Podniesie to również znacząco poziom bezpieczeństwa innych osób, niezaszczepionych z powodu wskazań medycznych. Pamiętajmy, że to właśnie dzięki szczepieniom udało się zmniejszyć ilość zachorowań na wiele chorób, a niektóre z nich całkowicie wyeliminować.

Pragnę zaapelować, byście Państwo, jako Rodzice odpowiedzialni za zdrowie swoich Dzieci, ponownie przenalizowali zasadność zaszczepienia swojego Dziecka, w kontekście aktualnej sytuacji epidemiologicznej w kraju. Proszę pamiętać, iż pochopna decyzja odmowy poddania dzieci szczepieniom ochronnym może skutkować negatywnymi konsekwencjami dla Jego zdrowia.

Licząc na Państwa rozwagę, prozę o dokonanie wyboru i podjęcie pozytywnej decyzji o zaszczepieniu swojego Dziecka w myśl tak aktualnego obecnie powiedzenia „lepiej zapobiegać niż leczyć”.

z wyrazami szacunku

Państwowy Powiatowy Inspektor Sanitarny w Zduńskiej Woli



Łódzki Państwowy Wojewódzki Inspektor Sanitarny

ul. Wodna 40, 90-046 Łódź

telefon: 42 25-36-210, fax: 42 25-36-219

www.pis.lodz.pl e-mail: wsselodz@pis.lodz.pl

Lodz, 15 November 2018

***Dear Ladies and Gentlemen,
Parents and Guardians***

In this letter I would like to appeal to you to appreciate the importance of protecting your child from the effects of infectious diseases.

I would like to draw your attention to the current situation of the dramatic increase in the number of cases of measles in Europe. Until 5 October 2018 Romania was the country with the highest number of measles cases (5 100 cases), France (2 702), Greece (2 290) and Italy (2 248). At the same time, more than 32 000 cases of measles were reported in Ukraine. The measles problem also occurs in the Czech Republic, Slovakia, Germany, Hungary, Bulgaria, Lithuania and Latvia. The situation in our country is superimposed on this picture. According to the latest data published by the Chief Sanitary Inspector, in the period from 1 January to 31 October 2018 there were 144 cases of measles in Poland. In the same period of 2017, 59 cases were reported. These figures indicate a dynamic spread of the disease.

Diseases know no borders. At any time we may come into contact with a pathogen causing a dangerous infection. Measles is dangerous not only because of the direct consequences of the disease, but also because of the occurrence of severe complications, in extreme cases leading to death. Particularly at risk are non-vaccinated persons, including children under 13 months of age or other persons who could not be vaccinated due to health reasons.

Your children's safety is guaranteed by having them vaccinated with protective vaccinations. This will also significantly increase the level of safety of other non-vaccinated persons, due to medical indications. Please remember that it is thanks to vaccination that we have managed to reduce the number of diseases, and some of them have been completely eliminated.

I would like to appeal to you, as parents responsible for the health of your children, to re-evaluate the appropriateness of vaccinating your child in the context of the current epidemiological situation in our country. Please remember that a hasty decision to refuse to vaccinate children with protective vaccinations may have negative consequences for their health.

Counting on your prudence, please make your choice and make a positive decision to vaccinate your child according to the current saying "prevention is better than cure".

*Yours faithfully,
State Sanitary Inspectorate in Lodz
dr n. med. Urszula Sztuka-Polińska*



Łódzki Państwowy Wojewódzki Inspektor Sanitarny

ul. Wodna 40, 90-046 Łódź

telefon: 42 25-36-210, fax: 42 25-36-219

www.pis.lodz.pl e-mail: wsselodz@pis.lodz.pl

Łódź, 15.11.2018 года

Уважаемые дамы и господа!

В этом письме я обращаюсь к Вам с горячим призывом переосмыслить проблему защиты от наследствий инфекционных заболеваний.

Хочу обратить Ваше внимание на драматический рост числа случаев кори в Европе. До 5 октября 2018 года наиболее случаев заболеваний корью зафиксировано в Румынии (5100 случаев), Франции (2702), Греции (2290) и в Италии (2248). В то же время в Украине зафиксировано свыше 32 000 случаев кори. Вспышка кори выступает также в Чехии, Болгарии, Германии, Словакии, Венгрии, Литве и Латвии. С этой картиной можно сопоставить ситуацию в нашей стране. Согласно последним данным, опубликованным главным санитарным инспектором Польши, в период с 1 января по 31 октября 2018 года, в Польше зафиксировано 144 случая заболевания корью. В аналогичном периоде 2017 зафиксировано 59 случаев. Эти цифры указывают на динамичное распространение болезни.

Болезни не знают границ. В любое время мы можем столкнуться с патогеном, который вызывает опасную инфекцию. Корь опасна не только из-за непосредственных последствий заболевания, но также из-за возникновения тяжелых осложнений, которые в крайних случаях приводят к смерти. Невакцинированные лица, в том числе дети раннего возраста (до 13 месяцев), а также взрослые, которые по разным причинам не были привиты, подвержены повышенному риску заболевания.

Защитные прививки - гарантия Вашей безопасности. Делая себе прививки Вы вносите значительный вклад в повышение уровня безопасности других лиц, которые не проходили вакцинацию по медицинским противопоказаниям или из-за раннего возраста (например дети до 13 месяца жизни и взрослые рожденные до 1975 года, то есть до введения обязательных прививок). Следует напомнить, что именно благодаря вакцинации удалось снизить количество заболеваний многими инфекционными болезнями а некоторые из них полностью ликвидировать.

Обращаюсь к Вам с призывом, как к людям ответственным за здоровье свое и близких Вам людей: учитывая эпидемиологическую ситуацию в Польше проанализируйте пожалуйста необходимость вакцинации и обратитесь к своему врачу. Пожалуйста, помните, что опрометчивый отказ пройти защитную вакцинацию может привести к негативным последствиям для вашего здоровья, а также здоровья других людей.

Рассчитывая на Ваше благоразумие прошу принять положительное решение о вакцинации. „Профилактика лучше, чем лечение”, поэтому вакцинация как средство защиты от инфекционных болезней увеличивает безопасность Вашего здоровья и всего населения.

С уважением

Łódzкий государственный санитарный инспектор

dr n. med. Urszula Sztuka-Polińska



Łódzki Państwowy Wojewódzki Inspektor Sanitarny

ul. Wodna 40, 90-046 Łódź

telefon: 42 25-36-210, fax: 42 25-36-219

www.pis.lodz.pl e-mail: wsselodz@pis.lodz.pl

Лодзь, 15.11.2018 року

Шановні пані та панове!

У цьому листі звертаюсь до Вас із закликом оцінити серйозність проблеми захисту від наслідків захворювання на інфекційні хвороби.

Хочу звернути Вашу увагу на різке збільшення кількості випадків захворювання на кір в Європі. До 5 жовтня 2018 року найбільше випадків захворювання зареєстровано в Румунії (5100 випадків), Франції (2702), Греції (2290) та Італії (2248). У той же час в Україні зафіксовано більше 32 000 випадків кору. Спалах кору виступає також в Чехії, Болгарії, Німеччині, Словачії, Угорщині, Литві та Латвії. З цією картиною можна порівняти ситуацію в нашій країні. Згідно з останніми даними, опублікованими головним санітарним інспектором Польщі, в період з 1 січня по 31 жовтня 2018 року, в Польщі зафіксовано 144 випадки захворювання на кір. У аналогічному періоді 2017 року зафіксовано 59 випадків. Ці цифри вказують на динамічне поширення хвороби.

Хвороби не знають кордонів. Ми можемо в будь-який момент зіткнутися з патогеном, що викликає небезпечну інфекцію. Кір небезпечний не тільки через безпосередні наслідки захворювання, але також з приводу важких ускладнень, які в крайніх випадках призводять до смерті. Невакциновані особи, в тому числі діти раннього віку (віком до 13 місяців), а також дорослі, які з різних причин не були щеплені, наражаються на найвищий ризик захворювання.

Захисна вакцинація - гарантія Вашої безпеки. Проходячі захисну вакцинацію Ви також спричиняєте до значного піднесення рівня безпеки інших людей, які не змогли пройти вакцинацію через медичні протипоказання або ранній вік (діти до 13 місяця життя, але також дорослі народжені перед 1975 роком, тобто до введення обов'язкових щеплень проти кору). Слід нагадати, що саме завдяки вакцинації вдалося знизити кількість захворювань на багато інфекційних хвороб а деякі з них повністю ліквідувати.

Звертаюсь до Вас із закликом, як до людей відповідальних за здоров'я своє і близьких Вам людей: враховуючи епідеміологічну ситуацію в Польщі проаналізуйте будь-ласка необхідність вакцинації і зверніться до свого лікаря. Будь ласка, пам'ятайте, що необачна відмова пройти захисну вакцинацію може призвести до негативних наслідків для вашого здоров'я, а також здоров'я інших людей.

Розраховуючи на Вашу розсудливість прошу прийняти позитивне рішення щодо щеплення. „Профілактика краще ніж лікування”, тому вакцинація як засіб захисту від інфекційних хвороб збільшує безпеку Вашого здоров'я і всього населення.

З повагою

Лодзький державний санітарний інспектор
dr n. med. Urszula Sztuka-Polińska